

新编法语教程续集

Version Originale

Le français pour aller plus loin ...



*Communication,
Profession, Culture*

上海市业余外语广播讲座



上海译文出版社

上海市业余外语广播讲座

新编法语教程续集

束景哲
花秀林 等编
顾筱兰

上海译文出版社

编者的话

《新编法语教程续集》是一套配合广播教学的综合性法语教材。本书主要为已有一定法语基础的初学者编写。

全书共分二十六个单元，每个单元由交际法语(FRANCECOM)、专业法语(FRANCE PRO)及法国文化(FRANCE MAG)三部分内容组成。各个内容自成系统，相对独立，可适应不同层次的需要。

每个单元的内容安排如下：

一、交际法语

- | | | | |
|--------|--------|----------|---------|
| 1、课文 | 2、课文译文 | 3、情景对话 | 4、习惯表达法 |
| 5、语法讲解 | 6、练习 | 7、法国文化拾零 | 8、分类词汇表 |

二、专业法语

- 1、课文——对话 2、词汇表 3、语法讲解 4、练习 5、文化拾零

交际法语和专业法语两部分的课文内容按题材划分，语法围绕课文展开，旨在使学员通过复习巩固原有的知识，掌握新的语法知识。交际法语的内容主要涉及法国人日常生活的各个侧面；专业法语涉及企业管理、商业信函、产品销售、人员培训等。这两部分内容均配有大量书面和口头练习，并在书后附有参考答案，以供学员自学。

三、法国文化

1、法国文学作品介绍：作家生平；注释。2、名人访谈：介绍法国社会名流、政治家、法国电影明星、歌星、著名运动员、服装设计大师等。

3、当代法国歌曲：走红歌星生平简介；歌词内容注释。

本书每个单元第一、二部分的内容旨在复习巩固并提高学员法语语言基础。第三部分的内容旨在提高法语初学者学习法国文化的兴趣并扩大他们语言、文化的知识面，为其日后进一步深造创造条件。

本书交际法语和法国文化部分的编写者有：束景哲、花秀林、顾筱兰及法籍教师 Laurence Satge。交际法语部分中的课文采用了法国Hachette出版集团出版，由Louis Porcher主编的Contact丛书之一French Made Easy(由B. André, V. Pugibert和M. Tardy编写)。专业法语的编写者有：Gilles Aubert, Monique Chalet, Pierre Jeanne。

本书在编写过程中曾得到法国驻上海总领事馆文化科技处 Marc Lamy 先生和法籍教师 Elisa Chappey, Danielle McNally, Mireille Aubert, Laurent Salters 和 Nathalie Latil 等的大力协助和热心支持，在此谨表衷心的感谢。

限于编者水平，书中难免存在差错和不完善之处，诚恳希望读者批评指正。

TABLE DES MATIERES 目录

Unité 1

France com	Texte : Achats	1
France Pro	Dialogue A : Présenter son entreprise B : Une entreprise européenne	4
France Mag	Texte littéraire (Alphonse DAUDET) Interview (Catherine DENEUVE) Chanson : Dur dur d'être bébé	7

Unité 2

France Com	Texte : Amour	9
France Pro	Dialogue A : Secteurs d'activités B : Fixer un rendez-vous	12
France Mag	Texte littéraire (Paul ELUARD) Interview (Pierre CARDIN) Chanson : Le pont de la rivière Kwai	15

Unité 3

France Com	Texte : Animaux	18
France Pro	Dialogue A : Prendre un rendez-vous (lieu) B : Trouver un lieu donné	21
France Mag	Texte littéraire (Paul VERLAINE) Interview (Laurent VOULZY) Chanson : Belle-Ile-en-mer	25

Unité 4

France Com	Texte : Argent	27
France Pro	Dialogue A : Trouver des renseignements B : Indiquer la distance	30
France Mag	Texte littéraire (Gustave FLAUBERT) Reportage : Extrait d'un discours de la Reine d'Angleterre Chanson : Quand c'est pour moi	34

Unité 5

France Com	Texte : Vernissage à la Galerie Moug	36
France Pro	Dialogue A : Se présenter sur une carte routière B : Horaires de travail	39
France Mag	Texte littéraire (Honoré DE BALZAC) Interview : "Papy trafic" Chanson : Utile	43

Unité 6

France Com	Texte : Bar	45
France Pro	Dialogue A : Le séminaire B : Faire l'inventaire	48
France Mag	Texte littéraire (Jacques PREVÈRT) Interview (Jean-Paul BELMONDO) Chanson : Un peu de Prévert	51

Unité 7

France Com	Texte : Bourse	53
------------	----------------	----

France Pro	Dialogue A : Passer une commande B : Vendre ou louer de l'immobilier	56
France Mag	Texte littéraire (Jean GIRAUDOUX) Interview (Benoîte GROULTE) Chanson : Joe le taxi	60
Unité 8		
France Com	Texte : Centre-ville	
France Pro	Dialogue : Gérer l'immobilier de l'entreprise Première révision	62 65
France Mag	Texte littéraire (Jules ROMAINS) Reportage (Antoine RIBOUD) Chanson : A nos actes manqués	69
Unité 9		
France Com	texte : Circulation	71
France Pro	Dialogue A : Acheter et vendre B : Techniques commerciales	74
France Mag	Texte littéraire (Albert CAMUS) Reportage : Bouquiniste Chanson : Les parfums d'autrefois	78
Unité 10		
France Com	Texte : Coiffeur	80
France Pro	Dialogue A : Etudes et formations B : Expérience professionnelle	83
France Mag	Texte littéraire (Tahar BEN JELLOUN) Interview (Amin MAALOUF) Chanson : Dieu	87
Unité 11		
France Com	Texte : Corps	89
France Pro	Dialogue A : Réservations commerciales B : Organiser un déplacement	92
France Mag	Texte littéraire (Marie-Laure CHALARON) Interview (Brigitte BARDOT) Chanson : Le Capitaine	96
Unité 12		
France Com	Texte : Dates	98
France Pro	Dialogue A : Réclamations B : Service après vente	101
France Mag	Texte littéraire (Jean DE LA BRUYERE) Reportage : Extrait du film "La Piscine" Chanson : Ceux qui n'ont rien	105
Unité 13		
France Com	Texte : Douane	107
France Pro	Dialogue A : S'exprimer avec précision B : Progresser en français	110
France Mag	Texte littéraire (Roger GOUZE) Interview (Yves MONTAND) Chanson : La moitié d'une pomme	114

Unité 14

France Com	Texte : Ecole	116
France Pro	Dialogue A : Communiquer dans l'entreprise B : Communiquer avec le public	119
France Mag	Texte littéraire (Eugène IONESCO) Interview (Eugène IONESCO) Chanson : C'est écrit	123

Unité 15

France Com	Texte : Famille	125
France Pro	Discours : Faire son bilan Dialogue : Faire face aux difficultés	129
France Mag	Texte littéraire (Anatole FRANCE) Interview (Alain PROST) Chanson : Dieu fumeur de havanes	133

Unité 16

France Com	Texte : Fêtes	135
France Pro	Dialogue : Présenter son point de vue Conférence : Donner son avis dans un contexte international	138
France Mag	Texte littéraire (Victor HUGO) Reportage : Prénom porte par les Français Chanson : Rien à perdre	142

Unité 17

France Com	Texte : Gastronomie	145
France Pro	Dialogue : L'argent Deuxième révision	149
France Mag	Texte littéraire (Prosper MERIMEE) Interview (André CHANDERNAGOR) Chanson : Foule sentimentale	152

Unité 18

France Com	Texte : Habillement	154
France Pro	Dialogue A : La banque B : Préparer un catalogue	157
France Mag	Texte littéraire (Claude ROY) Interview (Johnny HALLYDAY) Chanson : Le nom que tu portes	160

Unité 19

France Com	Texte : Horaires	162
France Pro	Dialogue : Comment lire et rédiger une lettre Courrier : Communiquer avec un client	165
France Mag	Texte littéraire (Charles PERRAULT) Reportage : Extrait du film "Le Dernier Metro" Chanson : Mon voisin	169

Unité 20

France Com	Texte : Hôtel-restaurant	171
France Pro	Dialogue A : Recevoir un fournisseur étranger B : Recevoir un client	174
FRance Mag	Texte littéraire (Gilles VIGNEAULT)	178

Interview(Lise VAILENCOURT)
Chanson: Métamorphose

Unité 21

France Com	Texte: Invitations	180
France Pro	Dialogue A: Travailler en France B: Rencontrer des hommes d'affaires	183
France Mag	Texte littéraire (Marcel ROUAUD) Reportage (André MALRAUX) Chanson: Outremer	187

Unité 22

France Com	Téxte: Jeux	189
Francé Pro	Dialogue A: Faire un stage en France B: Faire connaître ses produits	193
France Mag	Texte littéraire (Marcel PROUST) Interview (Edith PIAF) Chanson : La vie en rose	196

Unité 23

France Com	Texte : Logement	198
France Pro	Dialogue A: Importer des produits B: Exporter ses produits	201
France Mag	Texte littéraire (Emile ZOLA) Reportage (Edouard BALLADUR) Chanson: Et moi, et moi, et moi...	205

Unité 24

France Com	Texte : Médecine	208
France Pro	Dialogue A: Installer du matériel étranger B: Travailler avec un technicien étranger	211
France Mag	Texte littéraire (Charles BAUDELAIRE) Reportage: Puciers Chanson: Le parapluie	215

Unité 25

France Com	Texte : Météorologie	217
France Pro	Dialogue A: Gagner la confiance du client B : Produire et vendre soi-meme	220
France Mag	Texte littéraire (Guy DE MAUPASSANT) Interview (Jean-Pierre PAPIN) Chanson: Djimbo	224

Unité 26

France Com	Texte: Nature	227
France Pro	Dialogue: Participer à une exposition Troisième révision	230
France Mag	Texte littéraire(Guy DE MAUPASSANT) Interview (Jacques BREL) Chanson: Titine	234

Unité 1

Lexique 词汇

une boutique	小店铺	un(e) épicier(ère)	杂货铺老板
un magasin	商店	un(e) client(e)	顾客
un rayon	柜台	un(e) commerçant(e)	商人
une caisse	付款处	un(e) consommateur(trice)	消费者
un ticket (de caisse)	付款单	un(e) vendeur(euse)	售货员
un chariot	小推车	un(e) caissier(ère)	收款员
un sac	提包	un achat	购买
une crèmerie	奶品铺	les soldes	减价
une épicerie	杂货铺	bon marché	便宜
une pâtisserie	糕饼铺	cher	昂贵
un(e) boulanger(ère)	面包房老板	payer	付钱
un(e) boucher(ère)	肉铺老板	valoir	价值

Texte 课文

Achats

- Bonjour, madame. Vous êtes du quartier ? J'ai des courses à faire. Quels magasins vous me conseillez ?
- Il y a beaucoup de commerçants par ici. Pour le pain, je vous recommande la boulangerie au coin de la rue, ils font aussi d'excellents gâteaux pas trop chers. Juste à côté, vous verrez une boucherie-charcuterie et, un peu plus loin, une épicerie, ouverte même le dimanche : ça peut dépanner.
- Et pour des provisions plus importantes ?
- Eh bien, il faut que vous alliez dans un supermarché. Là, vous trouverez tout d'un seul coup et ce sera moins cher. Il y a un hypermarché, "une grande surface", dans le centre commercial à la sortie de la ville.

购物

- 夫人,您好!您是住在这个街区的吗?我需要买些东西。您能建议我上哪些商店吗?
- 这个地区有许多商店。如果要买面包,我建议您去街角上的面包房,他们那里还有价廉物美的糕点。在面包房的隔壁,有一家肉铺。再远一点,有一家小杂货店,星期天也开门:这是一家应急商店。
- 如果要买数量更多的食物呢?
- 那么,您必须上超市去,那里的商品一应俱全,而且价格低廉,位于城门口的商业中心里就有一家大型超市。

Situations 情景对话

Situation 1

- Combien coûtent les cerises ? Il n'y a pas de prix !
- 40 francs le kilo.
- C'est cher !
- Mais, vous savez, ce n'est pas encore tout à fait la saison ... Et puis, elles sont très bonnes !

Situation 2

- Excusez-moi, j'ai seulement une bouteille d'eau minérale. Je suis pressé... Est-ce que je peux passer ?
- Ah non ! Attendez votre tour ! Faites la queue comme tout le monde !

Unité 1

Comment le dire autrement 其他表达方式

Donner une consigne

- Passez à la caisse !
- Faites la queue !
- Attendez votre tour, s'il vous plaît !

命令

- 请到收款台去！
- 请排队！
- 请等等，还没轮到您！

Se plaindre

- Il n'y a pas de prix !
- Le prix n'est même pas indiqué !
- C'est trop cher !
- C'est du vol !

抱怨

- 怎么没有标价格！
- 没有标价！
- 太贵了！
- 这简直是在诈骗钱财！

Grammaire 语法

I. 动词 aller 的虚拟式 现在时变位：

Il faut	que j'aie	que tu ailles	qu'il / elle aille
	que nous allions	que vous alliez	qu'ils/elles aillent

II. 虚拟式现在时的用法：

虚拟式一般用于以连词que 引导的补语从句中。在下列情况中的补语从句用虚拟式。

1) 主句谓语表示意志(愿望、爱好、建议、命令、禁止等)。这类动词有：

aimer	喜欢	avoir envie	渴望	aimer mieux	宁愿
demander	要求	permettre	允许	désirer	愿望
proposer	建议	préférer	偏爱	refuser	拒绝
vouloir	要求				

Ex : Je propose que Monsieur Li parte ce soir. 我建议李先生今晚出发。

Le directeur veut que Mademoiselle Wu finisse son travail avant cinq heures.
经理要求吴小姐在五点钟以前完成工作。

2) 主句谓语表示情感(喜、怒、哀、乐、惊讶、恐惧、遗憾等)。这类动词有：

avoir peur	害怕	être triste	悲伤	regretter	遗憾
être mécontent	不满	être content	愉快, 高兴	être heureux	高兴, 荣幸

Ex : Jacques a peur que Jeanne ne vienne pas à la soirée.

Jacques 担心 Jeanne 不会来参加晚会。

3) 主语谓语表示判断。例如：

il est bon	il est important	il faut
il importe	il est nécessaire	

Ex : Il est nécessaire que vous ayez tous un dictionnaire français-chinois.

你们都必须备有一本法汉词典。

Exercices 练习

I. Choisissez le mot qui convient :

courses - soldes - boulangerie - quartier - crèmerie - boucherie - rayon - ticket de caisse.

Unité 1

- 1) Le poulet n'est pas très bon dans cette
- 2) Le pain est bon dans cette
- 3) Où vas-tu faire tes
- 4) Cette fabrique son fromage blanc.
- 5) Tout est trop cher, j'attends les
- 6) Pourriez-vous m'indiquer le des vêtements ?
- 7) La caissière ne m'a pas donné de
- 8) Il y a plusieurs boutiques dans ce

II. Faites des phrases en utilisant le présent du subjonctif

Ex : Elle doit y aller. Il le faut.
Il faut qu'elle y aille.

- | | |
|--|---|
| 1) Elle doit partir. Il le faut. | 2) Nous devons y retourner. Il le faut. |
| 3) Tu dois le faire. Il le faut. | 4) Vous devez le savoir. Il le faut. |
| 5) Tu dois lui proposer. Il le faut. | 6) Ils doivent refuser. Il le faut. |
| 7) Vous devez lui permettre. Il le faut. | 8) Je dois l'acheter. Il le faut. |

III. Traduisez en chinois

- | | |
|--|--|
| 1) Ce boulanger fait du très bon pain | 2) Prenez un chariot à l'entrée du magasin. |
| 3) Il faut que tu ailles faire les courses. | 4) Il vaut mieux qu'on le vende. |
| 5) Cette caissière n'est pas aimable. | 6) Je refuse que nous nous en allions. |
| 7) Les soldes ont commencé très tôt cette année. | 8) Cette pâtisserie n'est pas très bon marché. |

☞ Bon à savoir 法国文化拾零

法国的小商店和超市一般都在市中心,大型的超级市场和购物中心都在市郊。其中最负盛名的大型超市有:卡尔富(Carrefour)、勒克莱尔(Leclerc)、奥尚(Auchan)、安黛玛歇(Intermarché)、玛姆特(Mammoth).....

今天,人们足不出户也可以购买物品了。这是一种集电话和微型电脑于一体的装置。它由法国电讯公司提供,可为人们提供各类服务。人们只需往电脑里输入一张购货清单并报出自己的信用卡号码,然后你订购的所有物品就会送到你的家中。

法国人的钱大部分花在饮食方面。但是,交通和住房方面的开支在家庭支出中所占的比例也在增加。



Unité 1

Dialogue A

Présenter son entreprise

Entre Monsieur Moisset (MM) et Gilles Chatenoud (GC)

- GC : Pardon, Monsieur Moisset ?
MM : Oui ... ah, vous êtes le stagiaire.
GC : Oui, Gilles Chatenoud.
MM : Très heureux ! Vous connaissez mon entreprise, la société EGO ?
GC : Euh ...
MM : Mon entreprise. J'ai un chiffre d'affaires de 345 millions de francs, et j'ai 350 employés.
GC : Pardon ? 345 millions ?
MM : Mon chiffre d'affaires, oui.
GC : Vous avez combien d'usines ?
MM : J'ai trois usines. Et nous avons 400 points de vente.
GC : Nous ?
MM : Oui. ALTER S.A. et moi. Pour les points de vente, nous sommes partenaires.

Vocabulaire

un(e) stagiaire	培训生, 实习生	une entreprise	企业
une société	社会, 社交关系, 社交生活, 企业	un chiffre d'affaires	营业额
un chiffre	数字	un point de vente	销售点
un(e) partenaire	合作者, 合伙人		

Comment dire pour ...

Saluer quelqu'un

Bonjour Monsieur ... (Madame, Mademoiselle) !
Quelle joie de vous revoir !
Quelle bonne surprise !
(pour un(e) ami(e)) Salut ! ça va ?
(après 13 heures) Bon après-midi, Monsieur ...
(Madame, Mademoiselle)
(après 19 heures) Bonsoir Monsieur ...
(Madame, Mademoiselle)

打招呼

先生,您好(女士,小姐)!
真高兴再见到您!
真令人惊喜!
你好(再见)!您好吗?(向朋友问候时用)
(13点以后向他人问候)
下午好,先生(女士,小姐)
(19点以后向他人问候)
晚上好,先生(女士,小姐)

Grammaire (Révision)

主有形容词(单数)的用法:在阳性和以元音开始的名词前面,用mon, ton, son-在阴性名词前面,用ma, ta, sa-

例如:

mon chiffre d'affaire	ma société
ton point de vente	ta directrice
mon entreprise	

Unité 1

Exercices 练习

在下列名词前加上主有形容词 son 或 sa :

directeur
secrétaire
maison
entreprise

province
société
stagiaire
usine

point de vente
partenaire
travail

Entraînez-vous

在空白处填上 son, sa 或 ses :

Vous connaissez bien monsieur Moisset, mais vous ne connaissez pas partenaires ni la fille qui est stagiaire. Tous aiment monsieur Moisset et bonne humeur, caractère sympathique. Il fait travail avec sérieux et dirige bien entreprise et usines. C'est un bon directeur.

Questions sur le texte

1. Qui est monsieur Moisset ?
2. Qui est Gilles Chatenoud ?
3. Quel est le chiffre d'affaires de l'entreprise ?
4. Combien d'employés a la société de monsieur Moisset ?
5. Combien monsieur Moisset et son partenaire ont-ils de points de vente ?

Dialogue B

Une entreprise européenne

- Notre société est en Belgique.
- Dans la capitale ?
- Oui, nous sommes à Bruxelles.
- Et quelle est votre langue de travail ?
- Nous avons deux langues : le néerlandais et le français, mais beaucoup de personnes parlent aussi anglais.
- Vous êtes combien dans votre société ?
- Trois cents employés.
- Vous avez des filiales à l'étranger ?
- Non.

Vocabulaire

langue de travail 工作语言
une capitale 首都
polyglotte 通晓多种语言的
trilingue 会讲三种语言的

une filiale 子公司
européen(ne) 欧洲的, 欧洲一体化的
bilingue 会讲两种语言的

Unité 1

Comment dire pour ...

vous informer sur une société

询问公司情况

Où est le siège de cette société ?	这家公司的总部在哪里？
Est-ce une grosse société ?	这是家大公司吗？
A-t-elle des filiales ?	这家公司有分公司吗？
Est-ce une multinationale ?	这是家多国公司吗？
Quel est son chiffre d'affaires ?	这家公司的营业额是多少？
Est-ce une société privée ?	这是一家私营公司吗？
Est-ce une société nationalisée ?	这是一家国营公司吗？
Est-ce une société à capitaux mixtes ?	这是一家合资公司吗？

Grammaire (Révision)

城市作地点状语时, 前面一般加介词 à, 如:

à Paris, à Shanghai, à Bruxelles.

以国家作地点状语时, 前面的冠词用法如下:

En	用在阴性国家名字前:	La France - En France	在法国	L'Italie - En Italie	在意大利
Au	用在阳性国家名字前:	Le Portugal- Au Portugal	在葡萄牙		
Aux	用在复数国家名字前:	Les Pays-Bas - Aux Pays-Bas	在荷兰		

Exercices 练习

在相应的国家名字前面填上适当的介词, 如en, au, aux:

- 1) Son entreprise est à Bruxelles. Il travaille ... Belgique.
- 2) Mon entreprise est à Rome. Je travaille ... Italie.
- 3) Votre entreprise est à Lisbonne ? Vous travaillez ... Portugal.
- 4) Et à Athènes ? ... Grèce.
- 5) A Londres ? ... Royaume-Uni, ... Grande-Bretagne, ... Angleterre
- 6) A Amsterdam ? ... Hollande, ... Pays-Bas.

Entraînez-vous

用适当的单词填空:

Monsieur Verbois travaille dans une société : elle emploie plus de mille employés. Elle a trois, l'une en Espagne, et les deux autres en Italie. Le social est à Paris, mais on peut dire que c'est une société, puisqu'elle est présente dans trois pays d'Europe. La de travail est le français, mais on utilise aussi l'espagnol, l'italien et l'anglais lorsque c'est nécessaire.

Questions sur le texte

1. Où se trouve la société ?
2. Quelle est la langue de travail ?
3. Combien y a-t-il d'employés ?
4. Est-ce une grande société ?

Unité 1

III Texte littéraire

Biographie

Alphonse DAUDET阿尔丰斯·都德(1840-1897)

法国作家。

生于法国东南部的普罗旺斯。

都德最著名的作品有：

〈小东西〉(*Le Petit Chose*)

〈磨坊文札〉(*Les Lettres de mon Moulin*)

〈达拉斯贡的戴达伦〉(*Tartarin de Tarascon*)

Dans cet extrait, un enfant raconte une traversée de trois jours qu'il a effectuée sur le Rhône :

"La traversée dura trois jours. Je passais ces trois jours sur le pont, descendant au salon juste pour manger et dormir. Le reste du temps, j'allais me mettre à la pointe extrême du navire, près de l'ancre. Il y avait là une grosse cloche qu'on sonnait en entrant dans les villes : je m'asseyais à côté de cette cloche, parmi des tas de cordes. Le Rhône était si large qu'on voyait à peine ses rives. De grandes barques descendaient au fil de l'eau. Parfois, le bateau longeait une île bien touffue ... "Oh, une île déserte !" me disais-je et je la dévorais des yeux."

Alphonse DAUDET. Le Petit Chose

Lexique

une traversée	乘船旅行	au fil de l'eau	随波荡漾地
le pont d'un navire	船甲板	longer une île	环岛航行
la pointe du navire	船尾	une île bien touffue	植物茂盛的岛
le Rhône	罗纳河	dévoré quelque chose	贪婪地看; 觊觎
à peine	几乎不,很困难地	des yeux	

⊙ Interview / Reportage

著名影星Catherine DENEUVE谈对演员职业的看法：

"Ce n'est pas vraiment un métier, c'est vraiment ... C'est une chose très sérieuse, mais ce n'est pas un métier, dans la mesure où c'est pas un endroit où vous allez chaque jour et puis après vous y allez plus ou non ... C'est vraiment quelque chose de particulier, c'est quelque chose de privilégié, mais c'est quelque chose de très difficile aujourd'hui, parce que c'est un métier qui vous exclut très facilement, parce qu'il y a trop peu de films et trop peu de gens qui veulent en faire."

Lexique

dans la mesure où 在.....的情况下;如果..... quelque chose 某事,某物

Jordi 是法国的小小歌唱家。他四岁时,就出了一张名为 *Dur dur d'être bébé* 的唱片,并在全球出售了几百万张。年幼的Jordi在歌里幽默地表达了一个小孩子必须忍受大人們的焦虑。

C'est dur dur d'être bébé
 Oh là là bébé, dur dur d'être bébé
 Dur dur d'être bébé
 Je m'appelle Jordi,
 J'ai 4 ans et je suis petit
 Dur dur d'être bébé
 "Viens ici !
 Touche pas ça !
 Reste assis !
 Va pas là !
 Fais comme ça, fais comme ça !"
 Patati et patata
 Pourquoi ça, pourquoi ça
 Pourquoi c'est comme ça
 Pourquoi ça, pourquoi ça
 Pourquoi c'est comme ça
 Oh là là dur dur d'être bébé
 ...bébé...bébé...
 Dur dur d'être bébé
 "Et maman, qu'est-ce que tu dis ?"

"Fais dodo !
 Lave tes dents !
 Enlève tes doigts du nez !
 Fais pas ça, fais pas ça !"
 Patati et patata
 Pourquoi ça, pourquoi ça
 Pourquoi c'est comme ça,
 Pourquoi ça, pourquoi ça
 Pourquoi c'est comme ça
 Oh là là bébé, dur dur d'être bébé
 ...bébé...bébé...
 "Reste assis !" ... pas d'accord
 "Touche pas ça !" ... pas d'accord
 "Va pas là !" ... pas d'accord
 "T'auras pas de dessert !"
 Et mamie...et papi...et maman...
 Dur dur d'être bébé
 Oh là là bébé
 Oh là là bébé, dur dur d'être bébé
 Dur dur d'être bébé

JORDY . Dur d'être bébé

Unité 2

Lexique 词汇

un amant	情人	aborder	靠岸, 接触, 搭讪
une maîtresse	情妇	adorer	着迷
un(e) amoureux(euse)	恋人	aimer	喜欢
un(e) copain(ine)	伙伴	attirer	吸引
un(e) petit(e) ami(e)	男(女)友	divorcer	离婚
beaucoup	多	draguer	挑逗
passionnément	热烈地	embrasser	拥抱
une émotion	激动	plaire	使.....喜欢
une passion	热情	ressentir	感到
un sentiment	感情	se marier	结婚
romantique	浪漫的	se fiancer	订婚

Texte 课文

Amour

Homme, jeune, 40 ans, cadre supérieur, libre, grand, yeux bleus, sportif, élégant, humour, aimant musique, cinéma et voyages, recherche relation solide et durable avec jeune femme 25-35 ans, sensible, jolie et sensuelle pour fonder foyer et faire bébé(s).
Adresser réponse (avec photo) au journal qui transmettra.

征婚启事

年富力强的男士, 40岁, 高级职员, 独身, 高个子, 碧眼, 爱好体育, 潇洒, 幽默, 酷爱音乐、电影和旅游。寻求年龄在 25岁-35岁之间, 感情细腻, 漂亮富有性感的年轻女士, 为建立家庭, 生儿育女。回信附照片。请寄报社转。

Situations 情景对话

Situation 1

- Tu aimes Roger ?
- J'en suis folle !
- Moi, qu'est-ce qu'il peut m'agacer : je ne le supporte pas !

Situation 2

- Hey, t'as vu la fille, là-bas ! Pas mal !
- Ouais : elle est pas mal, mais je la connais ... Qu'est-ce qu'elle est pénible !

Comment le dire autrement 其他表达方式

Déclarer ses sentiments 表达感情

- | | | | |
|--------------------|----------|-----------------------|-----------|
| - Je t'aime. | 我爱你。 | - Je l'adore. | 我迷上了他(她)。 |
| - J'en suis folle. | 我爱他爱得发狂。 | - Tu me fais craquer. | 你使我招架不住。 |
| - Il m'énerve. | 他使我心烦。 | - Elle m'agace. | 她总是惹我。 |

Unité 2

- Je te déteste. 我讨厌你。 - Je ne le supporte pas. 他使我受不了。
- Je ne peux pas la voir. 我一见她就生气。

Juger quelqu'un

- Il / elle est pas mal
- Il / elle est sympa / génial(e) / brillant(e)
- Il / elle est pénible / ennuyeux(se) / -
assommant(e) ...

评论某人

- 他 / 她长得不错。
他 / 她很友善 / 聪明 / 很棒
他 / 她这个人真难弄 / 令人
讨厌 / 累人

Grammaire 语法

I. 人称代词 **tu** 和 **vous** 的用法：

tu 一般用于比较熟悉, 关系密切的人之间。例如对亲属, 同学, 同事, 友人等都用 **tu**, **tu** 相当汉语中的你。

而 **vous** 用来称呼不太熟悉, 关系不密切的人, 或者带有尊敬之意。所以日常生活中, 法国人对陌生人, 对上司, 对师长等都用 **vous** 称呼。这时 **vous** 意为“您”。

II. 若干动词的直陈式现在时的变位：

<u>pouvoir</u> :	je peux	nous pouvons
	tu peux	vous pouvez
	il peut	ils peuvent
<u>vouloir</u> :	je veux	nous voulons
	tu veux	vous voulez
	il veut	ils veulent
<u>faire</u> :	je fais	nous faisons
	tu fais	vous faites
	il fait	ils font

Exercices 练习

I. Remplacer "tu" par "vous"

Ex : Tu aimes Laure ? Vous aimez Laure ?

- 1) Tu viens souvent dans ce café ?
- 2) Tu connais beaucoup de gens ?
- 3) Es-tu vraiment amoureuse d'Etienne ?
- 4) Tu sors toujours avec Marie ?
- 5) Tu peux venir ce soir ?
- 6) Tu fais toujours tes courses dans ce supermarché ?
- 7) Tu veux voir tout de suite le directeur ?
- 8) Tu prends ta voiture ?

II. Remplacez "vous" par "tu"

- 1) Vous lui plaisez beaucoup.
- 2) Vous êtes marié(e) ?
- 3) Vous connaissez mon mari ?
- 4) Vous accompagnez votre femme ?
- 5) Vous cherchez une épicerie ?
- 6) Vous partez à 7 heures ?
- 7) Vous sortez souvent le soir ?
- 8) Vous aimez ce quartier ?